

**CARLO COLLODI**



**PINOKIO**

**MIEJSKI TEATR MINIATURA  
W GDAŃSKU**

**SEZON 2007/2008**



Miejski Teatr Miniatura  
Gdańsk, ul. Grunwaldzka 16  
Tel. (58) 341 12 09, 341 01 23

Dyrektor Naczelny i Artystyczny  
**Konrad Szachnowski**

Zastępca Dyrektora  
**Krzysztof Andruszkiewicz**

Kierownik Literacki  
**Bogumiła Szachnowska**

Kierownik Muzyczny  
**Jerzy Stachurski**

Kierownik Techniczny  
**Edward Rewers**

Kierownik Organizacji  
Widowisk  
**Hanna Maj**

Biuro Obsługi Widza  
tel. 341 94 83

Marketing

tel. 341 12 09 w.35

dotkliwe informacje  
dostępne w internecie

<http://www.teatrminiatura.pl>

<http://www.trojmiasto.pl>



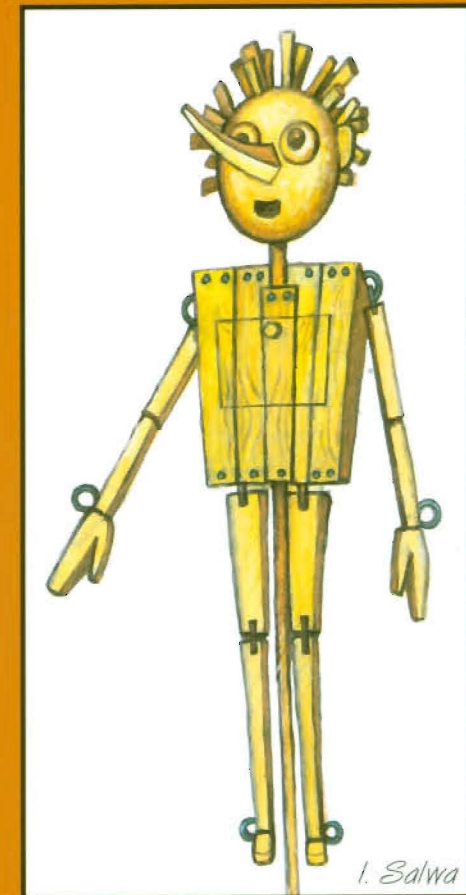
Siedzi w swej samotni starzec,  
Czerwiec, wrzesień, grudzień, marzec...  
Nie narzeka na swój los.  
Patrzą w dal zmęczone oczy,  
Łza się po policzku toczy,  
Gdzieś za oknem gwizdże kos.

Biedny człowiek ten Dżepetto!  
Ma na rękę, czyli netto,  
Jak to mówią: marny grosz.  
Nie dlatego głowa boli,  
Nie przyczyną to niedoli,  
Że w spizarni pusty kosz.

Świątek, piątek, czy niedziela  
Serce łaknie przyjaciela,  
Lecz Dżepetto wciąż jest sam.  
Jest to sprawa oczywista,  
Nasz Dżepetto to artysta  
I ma bardzo chytry plan.

Drżącą ręką bierze dłuto,  
Chociaż nie wie, po co mu to.  
Już za wiórem leci wiór.  
I po chwili, mili moi,  
Chłopiec z drewna przed nim stoi.  
Słońce wyszło spoza chmur.

Jeszcze sprawa honorowa,  
Powiem więcej - urzędowa.  
Jak na imię chłopcu dać?  
Myślał długo, stękał, sapał,  
W końcu w głowę się podrapał,  
Światu dając gromko znać.  
PINOKIO...





Panie, Panowie i niemowlęta!  
Niech każdy z widzów -  
stary czy młody,  
Głupi czy mądry,  
gamoń czy zuch,  
Nader spokojny i wiercipięta  
Patrzy na scenę -  
„zmienia się w słuch”!

Oto teatr objazdowy!  
Rekwizyty, lalek sfora,  
Dykta, gałgan, kawał drutu,  
No, a reszta butafora.

Kto tu wstąpi raz jedyny,  
Będzie wpadał tu przez lata,  
Bo tu wszystko jest jak w życiu,  
Bo to Mały Teatr Świata.



Wpadniesz niczym w kompot śliwka,  
Gdy odwiedzisz nasze progi.  
Będziesz tutaj stałym gościem,  
Taki los Twój, Widzu drogi...

Panie, Panowie i niemowlęta!  
Przed Wami nędzne Pinokia dzieje!  
Zaraz ujrzycie bajdę i bzdurę!  
Kto raz zobaczy, ten zapamięta!  
Oto Prze-państwa: KURTYNA W GÓRĘ!

# CARLO COLLODI PINOKIO



Adaptacja  
**Konrad Dworakowski**

Reżyseria  
**Jacek Malinowski**

Scenografia  
**Ireneusz Salwa**

Muzyka  
**Gabriel Menet**

Piosenki  
**Marcin Ehrlich**

Asystent reżysera  
**Jacek Gierczak**

Inspicjent  
**Jakub Ehrlich**

CARLO COLLODI  
**PINOKIO**

**OBSADA**

Dżepetto  
Jerzy Nawojski\*

Pinokio  
Jakub Ehrlich

Kot  
Jacek Majok

Lis  
Magdalena Żulińska\*

Świerszcz  
Agnieszka Grzegorzewska

Ogniojad  
Jacek Gierczak

Knot  
Jacek Majok  
Magdalena Żulińska\*

Wróżka  
Irena Sawicka

\* - gościnnie

**PREMIERA 1. CZERWCA 2008**

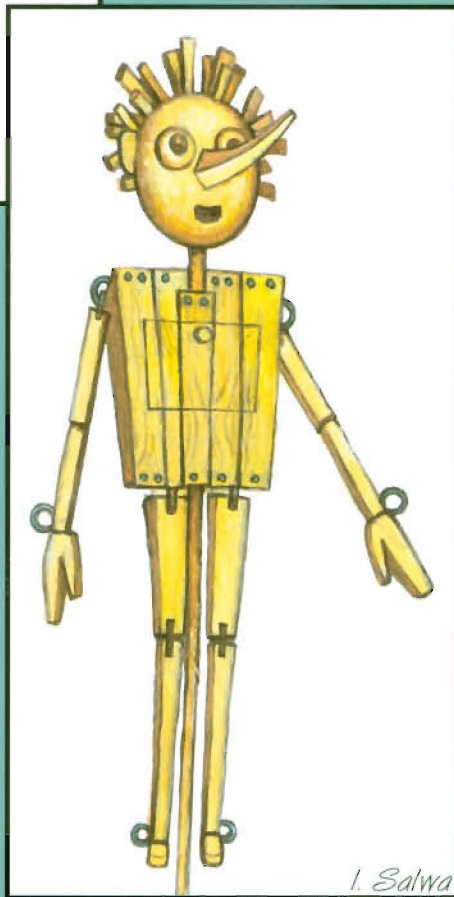




*I. Salwa*



*I. Salwa*



*I. Salwa*



*I. Salwa*

Marionetki mają marzenia -  
Raz tycie, raz wielkie jak słońce.  
Śnią, że biegną lekko po łące,  
A nitkę nie trzyma nikt w dłoni.  
Marionetki mają marzenia,  
Marzenia nie do spełnienia...

Bądź oryginałem, zawsze sobą.  
Nie wierną kopią ani kalką.  
Po prostu warto być człowiekiem,  
Nie czymś pionkiem ani lalką.

Gdy nie chcesz być jak drzazga  
w bucie,  
Oto i świerszcza dobra rada:  
Obserwuj, kto porusza nitki,  
By nie wpaść w łapy Ogniojada!

Marionetki mają marzenia -  
Raz wielkie jak słońce, raz tycie,  
Lecz nitki i ręka nad nimi  
Kierują drewnianym ich życiem.  
Marionetki mają marzenia,  
Marzenia nie do spełnienia...



*I. Salwa*

**Carlo Collodi (Lorenzini)** - 1826-1890, urodzony we Florencji, włoski pisarz, dziennikarz i satyryk. Od 1875 r. zaczął pisać utwory dla dzieci. W 1880 roku ukazał się pierwszy odcinek opowieści *Przygody Pinokia* we włoskiej gazecie dziecięcej *Il Giornale dei Bambini*. Collodi przedstawia tu historię drewnianego pajaca z wielkim nosem, który potrafi mówić, poruszać się i myśleć. Wyrzeźbiony z drewna przez samotnego staruszka, Pinokio przysparza swemu stwórcy wielu kłopotów, a w końcu opuszcza go i idzie w świat. Przeżywa tam wiele przygód, w większości niemiłych, które jednak zmieniają go w mądrego, dobrego i pełnego poświęcenia chłopca.



*I. Salwa*

dźwięk  
**Igor Budaj**  
**Adam Pniewski**

światło  
**Marian Kaczmarek**  
**Wiesław Milimen**

obsługa sceny  
**Zbigniew Okęcki**  
**Tomasz Okęcki**  
**Jacek Kaczkowski**  
**Danuta Müller**  
**Jerzy Baca (gośc.)**

pracownia teatru  
**Jerzy Biliczak (kier. prac.)**  
**Bogusława Biliczak-Krywald**  
**Anna Mucha**  
**Arkadiusz Szeklicki**  
**Krzysztof Lewandowski**  
**Sławomir Wymysłowski**  
gościnnie:  
**Łucja Styn**  
**Magdalena Frost**  
**Robert Karaś**  
**Rudolf Szymański**

opracowanie programu:  
**Bogumiła Szachnowska** wybór tekstu  
**Maria Szachnowska** proj. plast.  
**Rafał Cieszyński** skład komp.

w programie wykorzystano projekty scenograficzne **Ireneusza Salwy** oraz piosenki **Marcina Ehrlicha**

# W REPERTUARZE

J. Brzechwa  
**Czerwony Kapturek**

B. Szachnowska  
**Doktor Dolittle i Przyjaciele**

M. Kamińska-Sobczyk  
**Baśń o Zaklętym Jeziorze**

J. Brzechwa  
**Pchła Szachrajka**



  
**trojmiasto.pl**  
Portal Regionalny



www.  
**miasto**  
**DZIECI**.pl

**SPONSORZY**

**PRINTING**  
**PARTNERS**  
POLAND Sp. z o.o.

*Radio Gdańsk*

ZE ZBIORÓW  
Instytutu Teatralnego



  
**gazeta**  
WYBORCZA